

Kimelchén

Entregar mensaje a la gente

La Feria del Libro
vivió la fiesta de
las letras



CCM

CORPORACIÓN CULTURAL
MUNICIPAL VALDIVIA

Abril de 2005 Año 5 N° 51 Distribución Gratuita

- El Mito de la escultura Sonya Deppe
- Arte en Viaje en el MAC
- Fiesta a la Chilena, semana de la Francofonía
- Raúl Zurita en Valdivia
- Agenda Cultural
- Arte, Obras del Simposio de Escultura

El mito hecho escultura

“No sé si soy escultora, pero es lo que me más me gusta hacer”, señala con mucha humildad la artista Sonya Deppe quien exhibe en la Sala Ainilebu el resultado de un arduo trabajo denominado “Chiloé magia, mitos y leyendas: una creación escultórica”.

El proyecto financiado por el fondo concursable CONARTE 2004 de la Corporación Cultural Municipal (CCM) recopila una serie de personajes mitológicos como “El Caleuche”, “El Caballo Marino” o la enigmática “Pincoya” y les da forma en nobles elementos.

Tras una infancia desarrollada en torno a las costumbres y la cultura de la gente de la isla de Chiloé, la autora decidió plasmar esas vivencias en 6 esculturas trabajadas en madera, terracota, fierro y mármol que pretenden ser puente entre el hombre y la mitología.

La artista, quien alguna vez fue discípula del connotado escultor Guillermo Franco con quien ahora trabaja en el Taller de Escultura de la UACH, realizó una investigación previa basada en lecturas y el conocimiento de personas entendidas en el tema para dar forma a sus interpretaciones acerca de la nutrida cultura chilota.

“Son esculturas con una mirada muy abstracta y cada una está creada en el material que me pareció más adecuado. No podría decir cual es la más bella, pero si afirmar que todas están hechas con mucha dedicación”, explica la escultora.



Inauguración de Sonya Deppe:

La magia de la mitología chilota reflejada en seis creaciones de madera y mármol que invitan a conocer una interesante propuesta

Sonya Deppe espera que la comunidad en general se acerque a la exposición para apreciar la escultura que como ella misma define es un arte que “da forma a las ideas” y que en esta ocasión busca entregar una perspectiva muy particular acerca de la cultura chilota, que se mantiene en pie a

de otras que han desaparecido producto de influencias externas. La exposición estará abierta al público hasta el 25 de abril en la Sala Ainilebu de la CCM en Avda. Arturo Prat 549. Para mayor información comunicarse al fono: 219690



CORPORACIÓN CULTURAL MUNICIPAL VALDIVIA

Presidente :

Bernardo Berger F.
Alcalde de Valdivia

Director Revista :

Erwin Vidal Ribbeck

Gerente:

Erwin Vidal Ribbeck

Directores :

Carlos Amtmann M.
Hernán López
María Catrileo
Oscar Galindo
Juan Jorge Ebert K
Luis Ibarboure
Pedro Inalaf
Ernesto Guarda

Julio Mariangel
Tiglat Montecinos
Hugo Muñoz S.
Nelson Ojeda D.
Silvia Pugin R.
Carlos Stolzembach
Andrés Villagrán H.
Luis Zaror C.

Periodista :

Carmen Gloria Sanhueza C.

Diseño digital :

CCM-Valdivia

Contáctenos

ccmvald@terra.cl
ccmvald@telsur.cl

Visítenos

www.ccm-valdivia.cl

Fono - Fax:

63-21969

Impresión:

Imprenta Wesaldi

Quién sólo actúa como Impresor

Proyecto acogido a los beneficios tributarios de la ley de Donaciones Culturales.



En el MAC: Arte en viaje

"Placart"
Fotografía de Isabel Ribes



Tan compleja, como su nombre, pero cargada de simbolismos, es la exposición que se exhibe en el Museo de Arte Contemporáneo (MAC) denominada "Treinta y cuatro grados, treinta y ocho minutos latitud sur, cuarenta grados, tres minutos latitud sur". La muestra itinerante binacional chilena- argentina reúne fotografía, objeto y pintura bajo el concepto del arte contemporáneo que llama la atención tanto por su propuesta estética como temática. Bajo la mirada rupturista de sus siete creadoras, los diferentes montajes artísticos tienen como gran hilo conductor "la problemática del intercambio que encierra la reunión entre per

Textos retóricos, plástica urbana o los límites entre la imagen fotográfica en su constante juego con la realidad son algunos de los tópicos que ofrece la vanguardista muestra colectiva

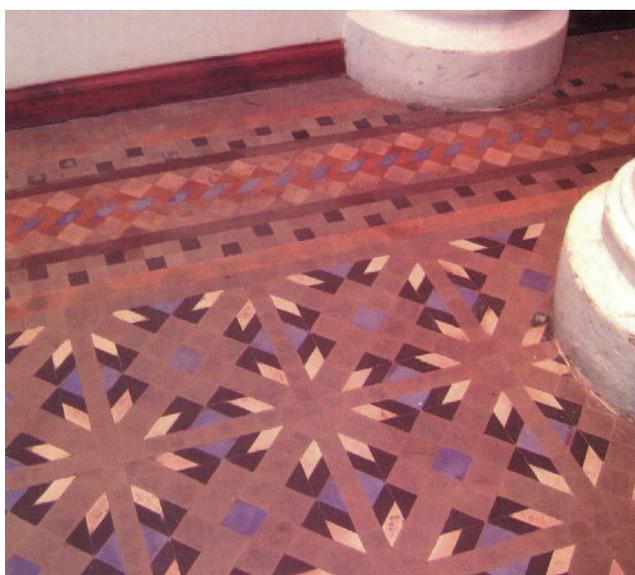
sonas que habitan territorios distintos", según como lo define el Artista Visual y Curador de la Muestra, Mauricio Bravo. En otras palabras estas artistas buscan entender el manejo de producción artística en distintos lugares, concebir cómo se desarrolla, se gestiona y, por último, como es puesto en escena.

Es así como el variado montaje ofrece desde cartillas intervenidas con textos e imágenes que remiten a planos retóricos del poder, arte pictórico enmarcado en la estética de los espacios y una compleja simbología hasta el juego ilimitado de la fotografía experimental.

El heterogéneo grupo de mujeres compuesto por Claudia Contreras, Cristina Rochaix, Victoria Picón, Constanza Briceño, Carolina Hoehmann e Isabel Ribes dan forma a la visión urbana tan particular sugerida en los distintos constructos artísticos que ofrece esta muestra que viajó desde Buenos Aires a los salones del MAC.

En representación de las artistas, Isabel Ribes manifestó que la exposición "es una acumulación de distintos conceptos y que producto de su itinerancia está expuesta a constantes cambios", lo que la convierte en una muestra en continua evolución.

Una invitación que estimula la capacidad de abstracción y el ejercicio del ojo crítico la cual estará abierta al público durante todo el mes de abril. Para más información llamar al fono: 221968



"Infinitamente lo mismo"
de Carolina Hoehmann

Semana de la Francofonía:

Fiesta a la chilena

Con múltiples exposiciones, recitales y conferencias se celebró la presencia de Francia en nuestro país

Cuando hablamos de Francia no podemos dejar de pensar en su idioma, tan particular, que por siglos ha sido reconocido como el símbolo del amor. Pero no es la única característica que define a este país presente en todo el mundo a través de sus innumerables manifestaciones culturales. En la actualidad, la francofonía abarca 55 naciones en los 5 continentes con 181 millones de personas que dominan esta lengua. Cifra que avala con creces la semana recientemente dedicada a celebrar la identidad, cultura y diversidad de esta nación. Entre el 17 al 23 de marzo se llevó a cabo un variado programa compuesto por eventos cinematográficos, musicales, culinarios, publicitarios, teatrales, literarios y deportivos que permitieron apreciar la riqueza cultural y social de Francia.

A través de conferencias, concursos y exposiciones las Embajadas y Representaciones Consulares

Francófonas en Chile extendieron esta celebración a lo largo del país. El cine estuvo presente con un ciclo sobre lo mejor de la nueva ola francesa (años 80-90) y el estreno de 4 producciones recientes.

La programación musical ofreció el encuentro del movimiento hip hop y el electrónico con el recital chileno-francófono de Makiza y el DJ Eloi Brunelle.

El teatro ofreció un espectáculo denominado "Pequeñas etapas de la felicidad del Mimo Bizot" y la fotografía destacó con la exposición de rostros de Burkina Faso, una muestra de Bertrand Mahe sobre la diversidad de las etnias del país africano francófono, entre otras.

Panorama local

Como "bastante concurridas" calificó la Directora del Instituto Chileno-Francés de Valdivia, Andrea Rosas, las



Los rostros de Burkina Faso revelan la diversidad de etnias del país africano-francófono

FRAN
2CO5
PHONIE



La artista Silvia Lobo ofreció un recital con repertorio francés

actividades que se realizaron a nivel local en el marco de esta celebración. El programa valdiviano contempló la exposición denominada "Las Américas Latinas en Francia" realizada en el Centro Cultural El Austral. Muestra que dejó en evidencia como en los dos últimos siglos el extremo-occidente fue imprimiendo su marca en el mundo imaginario, la creatividad y la vida cotidiana de Francia.

En lo musical, la cantante franco-chilena Silvia Lobo ofreció un recital avalado por su amplia trayectoria internacional desarrollada en Río de Janeiro, Sao Paulo, París, Mónaco y Suiza. La artista que también se presentó en Santiago, Coyhaique y Osorno interpretó canciones del repertorio popular francés de Edith Piaf, Charles Aznavour, Gilbert Bécaud y otros artistas galos.

Por último, el arte culinario estuvo en manos del Centro de Formación Técnica (CFT) de la Universidad Austral de Chile con diversas degustaciones gastronómicas en cafés y restaurantes locales.

Con casa nueva y variada literatura:

Feria del Libro vivió la fiesta de las letras



Destacados escritores, talleres abiertos a todo público, presentaciones y lanzamientos de libros fueron algunas de las atractivas propuestas que el amante de la literatura disfrutó en la finalizada versión.

Parece que atrás quedaron los días en que la Sala Ainilebu albergaba con admirable idealismo un proyecto que se alzaba con más entusiasmo que recursos, pero que intentaba suplir la necesidad de los cada vez más asiduos lectores. En un espacio reducido se daban cita, con evidentes problemas de infraestructura, las diversas editoriales del país, escritores emergentes y consagrados, lectores fieles y esporádicos y los infaltables curiosos que durante una semana desfilaban por los salones de la Corporación Cultural Municipal de Valdivia para ser partes de la Feria del Libro. Con la llegada de la modernidad, el Mall Plaza de Los Ríos se vislumbró como el escenario ideal para convertirse en la nueva casa que albergue el ya consagrado encuentro en torno a las letras. Insertar los libros en espacios públicos es la nueva estrategia adoptada por los precursores de la literatura. Así lo entendieron la Corporación Cultural Municipal de Val

divia y Rubén González, los principales gestores de esta importante iniciativa quienes advirtieron que el hábito de lectura sólo es posible si el libro se convierte en una herramienta cercana

a la gente.

Tras el cambio de infraestructura y una completa oferta bibliográfica la finalizada 14ª versión de la Feria del Libro de Valdivia reorganizó su pro

**Escritores
participantes
de la Feria del
Libro**



puesta la que se espera evolucione con el tiempo y genere un puente más sólido entre el público y la literatura.

Más allá del espacio

Sin duda el contar con la infraestructura necesaria fue el principal aspecto positivo que marcó esta 14ª versión de la Feria del Libro. A pesar de algunos problemas de coordinación propios de un cambio tan significativo, el desarrollo del evento dejó contento a sus organizadores sobre todo a su director, el profesor de Castellano y escritor, Rubén González.

El gestor de esta iniciativa manifestó su satisfacción frente al desarrollo que ha consolidado a la Feria como un certamen importante a nivel local. Sin embargo, también hizo un análisis crítico a la proyección del evento en comparación con otras ferias regionales. "Valdivia no constituye un escenario comercial atractivo para las editoriales a diferencia de otras ciudades, lo cual imposibilita el desarrollo de una actividad como esta". Por lo mismo uno de los desafíos para las futuras versiones es mejorar no sólo el espacio físico sino afinar los detalles respecto a la calidad organizativa y la elección de las actividades que logren atraer a la mayor cantidad de público y sean afines a sus necesidades.



El público tuvo acceso a variada Literatura

Para todos los gustos

Reconocidos e incipientes son los escritores que se reunieron en torno a la fiesta de las letras. Los primeros en llegar fueron los poetas Jorge Montealegre para presentar su libro "Frazadas del Estadio Nacional" y Juan Cameron quien realizó un recital de su poesía. Así mismo, el escritor, dirigente de la Sociedad de Escritores

de Chile (SECH) y miembro del Consejo Nacional del Libro y la Lectura, Reinaldo Marchant arribó desde Santiago para presentar su última obra "La alegría del pueblo" (Historias de Fútbol).

Los artistas locales también se hicieron presentes en la Feria. El escritor Rodrigo Gainza presentó su ensayo denominado "Formato remoto", Pedro Guillermo Jara compartió con el



Bastante concurrida estuvo la inauguración de la Feria

público su libro-objeto "El rollo de Chile Chico" y Maha Vial hizo el lanzamiento de su poesía recogida en "Maldita Perra". De la misma manera, el profesor de Filosofía y académico de la Universidad Austral de Chile, Hernán Neira expuso su última novela "El naufragio de la luz" y el director del Museo Sitio Fuerte Niebla, Ricardo Mendoza presentó las "Escenas de la vida del bufón Iñigo Mendoza".

Pero sin lugar a dudas, el broche de oro estuvo en manos de la autora Pia Barros quien realizó un recital poético y la visita del Premio Nacional de Literatura, Raúl Zurita quien entregó parte de su lírica en un encuentro con el público valdiviano.

Talleres literarios

Convertirse en poeta o narrador no es un camino fácil. Bien lo saben los escritores que compartieron su sabiduría literaria con el público asistente a los diversos talleres literarios que se realizaron en forma paralela a la feria.

El primero estuvo en manos del reconocido poeta, escritor y, actualmente, Secretario Ejecutivo del Consejo Nacional del Libro y la Lectura, Jorge Montealegre. El artista contó con una concurrencia principalmente compuesta por jóvenes y estudiantes quienes recibieron una charla en torno a la

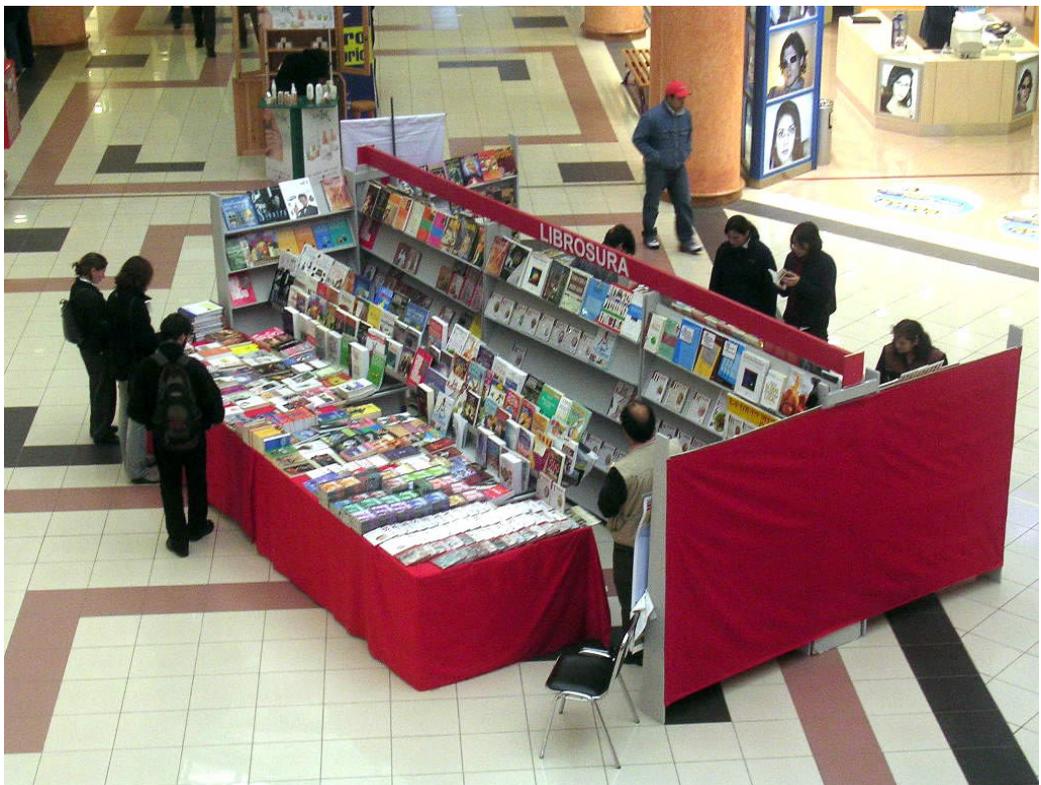


evolución poética. Montealegre señaló en su exposición que "un libro sin lector es una obra inconclusa" acentuando la importancia que cumple el público en la creación literaria.

El segundo taller lo llevó a cabo el poeta, Juan Cameron quien, además, realizó un recital de su poesía. Los talleres narrativos los desarrollaron los escritores Juan Carlos García y Diego Muñoz. Este último también

realizó una presentación de su novela, ganadora del Premio Nacional del Libro 1996, titulada "Flores para un Cyborg" enmarcada en el género de la ciencia-ficción.

Los talleres contaron con una asistencia importante de público lo que demostró que no sólo existe un interés por la lectura sino también por la creación literaria.



El Mall ofreció un espacio amplio para el desarrollo de la Feria

Raúl Zurita en Valdivia:

“Sin pena, ni miedo”

El Premio Nacional de Literatura visitó la ciudad de los ríos para entregar su poesía en un emotivo recital. Habló de la génesis de su carrera y su particular sentido de concebir la poesía



Hablar de Zurita, es hablar del hombre entre el cielo y el infierno. Entre el purgatorio y el paraíso. Es volver a sus orígenes en Santiago justo a mitad del siglo pasado, donde el seno de una familia liderada “por puras mujeres” como el mismo asegura, recibió al futuro poeta. Hijo de madre extranjera, el italiano fue, prácticamente la primera lengua

que dominó y “La Divina Comedia” la primera obra literaria a través de la cual miró el mundo. Ingeniero civil de formación, Raúl Zurita estudió en la Universidad Técnica Federico Santa María de Valparaíso entre 1967 y 1973, año en que tras el golpe militar sufrió la represión y la cárcel. Sus primeras obras son el fiel reflejo del desencanto que le produjeron

estas vivencias, donde concibió la literatura como “la posibilidad de hablar, donde la palabra no es posible, y crear después del dolor y la tortura”. En la década del 70 realizó varios actos que despertaron la polémica, como quemarse el rostro e intentar cegarse, con lo cual señala “quería expresar la impotencia frente a la realidad y la necesidad de decir sin palabras”. Crítico, categórico, profundo y comprometido, así es Zurita. El artista que en más de 30 años de creación poética ha convertido su obra en un fiel reflejo de la historia y la geografía chilena.



Raúl Zurita en su recital de Poesía

Poeta marginal

La etapa universitaria, en la que se vinculó con intelectuales de Viña del Mar, fue el escenario clave para que Raúl Zurita se iniciara en la poesía. Su trayectoria, calificada de “casi marginal” ha sido marcada por un compromiso constante “con el dolor humano y la presencia del paisaje chileno”. Considerado también un “maduro precoz”, con sólo 23 años ya había terminado su carrera, se había casado y separado de su primera esposa y era padre de 3 niños.



Raúl Zurita
junto al profesor
de la U.A.CH.
Iván Carrasco.

Entre las publicaciones de su primera etapa cuenta el "Purgatorio" (1979), "Anteparaíso" (1982), "El Paraíso está Vacío" (1984) y "Canto a su Amor Desaparecido" (1985) obras que evidencian la decepción que experimentó en esa época y que volcó en su poesía. "El poema es una cosa impresionante como artefacto, como objeto, es la forma más profunda, más extraña que este paisito (Chile),... ha encontrado para expresarse, para conocerse, para verse a sí mismo", expresa con sabiduría el artista. En 1994 se produjo un punto de inflexión en la vida de Zurita. Publica "La Vida Nueva" que según él mismo afirma, "fue una salida de los infiernos". Comienza a vincularse con la política durante el gobierno de Patricio Aylwin. En ese período se convierte en Agregado Cultural en Italia y tras el triunfo de la campaña a la presidencia de Ricardo Lagos publica sus "Poemas Militantes", los que se convertirán en blanco de la crítica que lo tachará como el "poeta oficial".

El arte de fingir

Zurita vino y se fue. En un viaje relámpago visitó Valdivia para dar un recital en el cierre de la Feria del Libro. Sólo un improvisado intercambio de pala-

bras permitió conocer su visión acerca de la poesía y la nostalgia que le despierta la época en que realizaba delirantes "acciones de arte". "En ese tiempo escribí poemas con humo lanzado por aviones en el cielo de Nueva York y en el desierto de Chile grabé el verso "Ni pena ni Miedo", que podía ser leído desde el aire. Eran momentos muy creativos", explica el poeta.

En cuanto a su concepto de poesía lo sintetiza con una frase de un poema de Fernando Pessoa que dice: "El poeta es un gran fingidor, debe fingir el dolor que de verdad siente". Según Zurita al poner la idea en el papel, el poeta "debe fingir", debe escribir algo distinto a su experiencia. "Eso suena muy raro, muy misterioso, pero es lo mismo que hizo Dante Alighieri cuando escribió La Divina Comedia. Hizo un recorrido por el infierno, el purgatorio y el paraíso, sin conocer el infierno, el purgatorio ni el paraíso; sin embargo, ese fingir expresa algo profundamente real", comenta el artista.

A casi minutos de su partida, Zurita hizo una reflexión dedicada a quienes ven en la poesía un mecanismo expresivo. Con simpleza señaló "Alturas de Machu Pichu es un poema, Walking around es un poema, los Sonetos de la muerte son poemas,

entonces no tengan miedo a la palabra -poema - porque es una gran palabra".

Y Zurita: un gran maestro de la palabra.



En el Centro Cultural “El Austral”

Casas y fiestas de antaño

Una recopilación fotográfica que documenta la ciudad de Valdivia a principios del siglo pasado



Las huellas de la colonización alemana han forjado, a través del tiempo, un sello particular en la ciudad de Valdivia. Distintos aspectos evidencian esta innegable influencia, por un lado encontramos el valioso patrimonio arquitectónico y por otro, las distintas manifestaciones sociales y culturales que las familias colonas integraron a la vida cotidiana. Un significativo legado que ha sido recopilado a través de la fotografía y que componen dos muestras paralelas que son exhibidas durante abril en los salones del Centro Cultural “El Austral”.

Casas con historia

Una de las exposiciones pertenece a una colección fotográfica del destacado historiador, el sacerdote Gabriel Guarda. La serie montada en la sala Pineda Bascuñán, detalla 9 casas patrimoniales emplazadas en la ciudad que se caracterizan por la influencia alemana en su construcción arquitectónica. La muestra cuenta con fotografía, planos y reseña histórica

que detallan la riqueza de estas finas edificaciones que han sobrevivido al paso del tiempo y se han convertido en un patrimonio cultural único. Las casonas pertenecientes en su mayoría a familias alemanas, han sido restauradas y conservadas gracias a la preocupación de distintas entidades, entre las que destaca el trabajo realizado por la Universidad Austral de Chile.

Ubicadas, principalmente entre las calles General Lagos y Coronel R. Picarte, las casas llaman la atención por los finos detalles que adornan sus fachadas. Además, se pueden observar los juegos tonales de sus formas, la calidad de sus maderas y las bellas estructuras que entregan una particular apariencia a la ciudad.

Algunas de las construcciones fotografiadas son la Casa Haussman, Commentz-Hoffman, Gaete García, von Stillfried, Weber y Monje Andwanter, entre otras.



principio del siglo pasado, reflejadas en el archivo fotográfico “Ellynor Fehrenberg” en la sala Clara Werkmeister.

La colección compuesta por 22 fotografías pertenece a registros realizados por Irma Shuler, Guillermo Gunckel y Ellynor Fehrenberg.

Entre las imágenes destacan los malos de los años '30, matrimonios, despedidas y un particular retrato que muestra al presidente Alessandri junto a un grupo de jóvenes valdivianas y en primer plano “ULK”, perro que pertenecía al ex mandatario.

Vida social

Malones, fiestas de disfraces o el inicio de la primavera son algunas de las actividades sociales que reunían a las familias colonas de

Registros que no sólo revelan las familias relevantes de la época, sino que documentan formas de vida, modas y las distintas manifestaciones sociales practicadas en esos años que, en la actualidad, han ido desapareciendo o han sido reemplazadas por nuevas celebraciones.

Ambas exposiciones pueden ser apreciadas en el Centro Cultural “El Austral” ubicado en Yungay # 733. Para más información comunicarse al 213658.



Exposiciones

6 al 25

Fotografía

Marimari Chaw Dios:

Una etnografía del Nguillatún mapuche
Sala Ainilebu
Avda. Arturo Prat 549
Fono 219690
E-mail: ccmvald@telsur.cl
ccmvald@terra.cl
Web: www.ccm-valdivia.cl

6 al 25

Escultura

Chiloé magia, mitos y leyendas:

Una creación escultórica

Sala Ainilebu
Avda. Arturo Prat 549
Fono 219690
E-mail: ccmvald@telsur.cl
ccmvald@terra.cl
Web: www.ccm-valdivia.cl

26 al 30

Exposición de Bonsái de Rogelio Novoa

Centro Cultural El Austral
Yungay N°733
Horario de atención:
De 10 a 13:00 y de 15:00 a 19:00
Fono: 213658

31 de marzo al 30 de abril

Fotografía, objeto y pintura

Muestra itinerante binacional chile-argentina
Museo de Arte Contemporáneo (MAC)
Horarios: lunes a viernes de 10 a 14 y de 16 a 20 hrs.
Entradas: \$ 1200 adultos
\$ 600 estudiantes
Más información al: 221968

31 de marzo al 30 de abril

Fotografía, objetos, diagramas de

Carlos Navarrete

Museo de Arte Contemporáneo (MAC)
Horarios: lunes a viernes de 10 a 14 y de 16 a 20 hrs.
Entradas: \$ 1200 adultos
\$ 600 estudiantes
Más información al: 221968

Talleres y Curso

Dibujo y pintura

Taller Hidracolor de Paz Ríos

Yerbas Buenas #453
Interesados llamar al
Celular: 09-9563608

Curso de Yoga

María Inés Puigchinet
Inscripciones en Arte Libros Chiloé Lautaro #177

Cine

8, 9, 10

“María, llena eres de gracia”

Director:
Joshua Marston
España, 2004

15, 16, 17

“Entre Copas”

Director:
Alexander Payne
EE.UU, 2004

22, 23, 24

Alexander

Director:
Oliver Stone
EE.UU 2004

29,30, 01

El Aviador

Director:
Martin Scorsese
EE.UU, Japón, Alemania

Cine Club

Campus Isla Teja
Horarios:
viernes 19:00 hrs
Sábado: 14:00 y 19:00
Domingo: 14:00 y 19:00
Reserva de entradas al fono:
215622 y 221209

Conciertos

28 de Abril, 20,00 hrs.

Concierto de Piano de Ximena Cabello
Teatro Municipal Lord Cochrane
Edificio Consistorial
Informaciones Fono 219690

Museos

Museo Histórico y Antropológico “Maurice Van de Maele”:

Los Laureles s/n - Isla Teja.
Horario de Atención:
lunes a domingo
de 10 a 13 y de 13 a 20 Horas.
Consultas 212872 - 293352

Museo de Arte Contemporáneo:

Los Laureles s/n Isla Teja.
Horario: de 10 a 14 y de 15 a 20 horas.
Fono 221968 – 211968

Museo de Sitio Fuerte de Niebla:

a 17 km de Valdivia.
Fono 282084.

Museo de la Catedral

Tiene una exposición permanente de Objetos Religiosos Cristianos de Valdivia, de los siglos XVI al XIX.
Horario: de 10 a 13 horas.
Entrada General: \$ 500
Independencia 514

Parque de las Esculturas:

25 esculturas contemporáneas de artistas chilenos y extranjeros
Parque Saval
Sólo se paga entrada al Parque.



Parque de las Esculturas

Fotos Esculturas Ganadores 2005



**Matias Camus, Chile
(Caballo)**



Jessica Torres, Chile (Catlejo)



Germán Evangelisti, Chile



Juan Manuel Pereira, Uruguay (Pájaro)